



**ACADEMIE
INTERNATIONALE DE
DANSE DE BIARRITZ**

BOLETÍN DE INSCRIPCIÓN IZENA EMATEKO BULETINA

(rellenar en su totalidad, anverso y reverso)
(osotasunean bete, aurrealde zein atzealde)

Enviar documentación a / Zeini bidali dokumentuak :
Anne Londaitz 11 rue de la Tour 64500 Ciboure FRANCE
Tél. + 33 (0)6 50 10 16 06
contact@biarritz-academie-danse.com / www.biarritz-academie-danse.com

Apellido del participante Partaidearen abizena
Nombre Izena
Dirección Helbidea
CP Ciudad Hiria País Herria
Fecha de nacimiento Jaioteguna Tel.
Móvil de sus progenitores Gurasoen mugikorra
Email
Escuela de Danza en la que estudia Partaidearen Dantza Eskola

A partir de 10 años y 4 años en danza clásica. 10 urtetatik goiti eta 3 urte dantza gutienez izanik

TARIFA DE LA ACADEMIA (marque con una cruz la que corresponda) PRESTALDIKO SALNEURRIA (x batez markatu)

	GENERAL OROKORRA	ESCUELAS SUPERIORES + EUROCITÉ GOI-MAILAKO ESKOLAK ⁽¹⁾	PROFESIONALES PROFESIONALAK ⁽²⁾
BONO 6 CLASES 6 SAIOKO BONUA	<input type="checkbox"/> 190€	<input type="checkbox"/> 165€	<input type="checkbox"/> 150€
BONO 12 CLASES 12 SAIOKO BONUA	<input type="checkbox"/> 335€	<input type="checkbox"/> 275€	<input type="checkbox"/> 230€
BONO 18 CLASES 18 SAIOKO BONUA	<input type="checkbox"/> 400€	<input type="checkbox"/> 335€	<input type="checkbox"/> 260€
BONO ILIMITADO BONU MUGAGABEA	<input type="checkbox"/> 450€	<input type="checkbox"/> 360€	<input type="checkbox"/> 280€
BONO OYENTE ENTZULE-BONUA	<input type="checkbox"/> 30€ la semana		

NO SE APLICARÁ REDUCCIÓN ALGUNA SALVO QUE SE PRESENTE EL JUSTIFICANTE CORRESPONDIENTE EN LA INSCRIPCIÓN. NO SE REALIZARÁ REEMBOLSO NI REBAJA ALGUNO SOBRE LOS PRECIOS SELECCIONADOS
EZ DA BEHERAPENIK EGINGO DAGOKION ZIURTAGIRIA AURKEZTU EZEAN IZENA EMATERAKOAN.
EZ DA DIRU-ITZULTZERIK EDO BEHERAPENIK EGINGO ZEHAZTURIKO SALNEURRIEI DAGOKIENEAN.

Cheques a nombre de Ballet Biarritz

(1) Para alumnos de la Escuela de la Ópera de París, los Conservatorios Nacionales Superiores de París y de Lyon, la Escuela Superior de Marsella, *las escuelas del Eurocité (Bayonne, Anglet, Biarritz y Donostia/San Sebastian) y las Grandes Escuelas Superiores Internacionales.

(2) Para bailarines profesionales, bajo presentación de contrato en vigor con una compañía de danza. Los profesores de danza no entran en esta tarifa.

(1) Ondorengoak dira eskolak: Pariseko Operako Eskola, Paris eta Lyongo Goi-mailako Kontserbatorio Nazionalak, Marseillako, *Eurocité eskolak (Baiona, Angelu, Biarritze y Donostia/San Sebastian) Goi-mailako Eskola eta Nazioarteko Goi-mailako Eskola Nagusienak.

(2) Dantzari profesionalentzat; dantza konpainia batekin sinaturiko indarreko kontratua aurkeztu beharko dute. Dantza irakasleak ez daude sartuta.

**ES OBLIGATORIO ADJUNTAR AL BOLETÍN :
BULETINAREKIN BATERA ONDORENGOAK
AURKEZTU BEHARKO DIRA :**

No se admiten cheques a personas extranjeras.
50 euros de señal mediante transferencia u orden bancaria (gastos de gestión a cuenta del participante)
El resto se abonará en efectivo, al llegar a Biarritz. No se admiten tarjetas Visa.

Atzerritarrek ezingo dute txekerik bidali.
50 euroko aurrerapena banku-transferentzia edo agindu bidez egin dezaketek (gastuak partaidearen kontu) Beste diru guztia eskudirutan ordainduko da Biarritzera iristerakoan. Ez dago Visa txartela erabiltzerik.

- 2 fotografías recientes del participante, tamaño DNI
- Partaidearen 2 argazki berri, NAN tamainakoak
- Los residentes en Francia, 2 sellos para carta convencional
- Frantziako biztanleek, eskutitz arrunterako 2 zigilu
- 2 cheques 2 txeke :
- 1) 50 euros de señal (cobro inmediato)
- 2) El resto de la cantidad a abonar (cobro antes el 30 de junio 2019)
- o el orden de transferencia

Société Générale

2 avenue du 11 novembre 64103 Bayonne - France
RIB : 30003 00260 00037287576 26
IBAN : FR76 3000 3002 6000 0372 8757 626
code BIC : SOGEFRPP

**Los organizadores se reservan el derecho de redirigir a cualquier participante a un nivel más apropiado.
Antolatzaileek berentzat gordetzen dute edozein partaide maila egokiago batera bideratzeko eskubidea.**

A RELLENAR DE FORMA OBLIGATORIA
(le rogamos que marque con una cruz los cursos que desea realizar únicamente)
HALABEHARREZ BETE BEHARREKO ATALA (x batez markatu egin nahi dituzun ikastaroak soilik)

CLÁSICA

- Élémentaire 10/12 años
- Medio 12/14 años
- Medio/Alto 12/14 años
- Avanzado +14 años
- Superior
- Repertorio (reservado para nivel superior)
- Adagio (reservado para nivel superior)
- Curso Avanzado-Superior para Chicos +14 años
- Pointes : Medio-Avanzado

BARRA AL SUELO

- Élémentaire 10/12 ans
- Medio +12 años
- Superior

PARA ADULTOS

- Barra al suelo + Clásica

TALLERES

- Taller Malandain (Junior + 13 años)
- Taller Malandain (superior)
- Taller Duato (superior)

DESCARGO ACADEMIA

El/la abajo firmante, de Apellido y Nombre
Declara conocer y estar conforme con el reglamento del stage.

Autorizo a los responsables de la Academia a realizar a mi hijo/hija, si fuera necesario, las maniobras de auxilio o intervención de emergencia pertinentes y me comprometo a abonar todos los gastos ocasionados.

Firmado en el

Firma, acompañada de la frase "Leído y aprobado"

Los progenitores,

El participante,



1. La Academia es un estado emocional: exige calidad, voluntad de aprender y de progresar, atención a los demás, respeto a las diferencias, diálogo abierto.
2. Este estado emocional requiere respetar unas sencillas normas.
3. Este reglamento interno se entrega a cada alumna/o con la ficha de inscripción. La inscripción implica la aceptación del reglamento interno y no será efectiva hasta la firma de la cesión de derechos de imagen y la entrega del certificado médico de aptitud.
4. La Academia está bajo la dirección de Madame Hélène Gillet y la responsabilidad jurídica es del Ballet Biarritz – los organizadores. Está dirigida a profesionales, amateurs (con un mínimo de dos años de práctica) y a futuros profesionales.
5. Los organizadores se aseguran de que las obligaciones jurídicas se cumplen, tanto en lo que concierne a la competencia de los profesores y otros responsables como a la calidad de las instalaciones.
6. La inscripción es definitiva después del abono de la matrícula. Dicha matrícula no es reembolsable. El acceso a las salas sólo es posible después de haber abonado íntegramente y recibido una tarjeta de abono nominativa con foto, que el alumno debe llevar siempre consigo. Toda sesión iniciada debe abonarse íntegramente.
7. La inscripción validada da derecho a una tarifa reducida para las representaciones del Malandain Ballet Biarritz durante el período académico.
8. Los alumnos de niveles superiores pueden participar en la gala de presentación ofrecida en la sala Gare du Midi; los ensayos y clases de preparación son obligatorios.
9. Durante las clases, en lo que respecta al trabajo personal :
 - El acceso a los estudios está reservado exclusivamente a alumnos y profesores; también, en número limitado y provistos de su tarjeta, a oyentes a quienes se ruega guarden el máximo silencio posible.
 - Está estrictamente prohibido tomar fotografías, filmaciones y grabaciones, salvo para el fotógrafo autorizado por los organizadores.
 - Todos los portátiles y tablets deben estar completamente apagados al acceder y permanecer en la sala mientras dura la clase.
10. Fuera de las clases, la organización no se hará responsable de los alumnos menores de edad.
11. Los organizadores declinan toda responsabilidad en caso de robo.
12. No podrá exigirse responsabilidad alguna al organizador por cualquier perjuicio físico o material causado o sufrido por cualquier persona, alumno o acompañante, tanto durante clases lectivas, encuentros o animaciones como en desplazamientos o alojamientos producidos por la actividad de la Academia.
13. Los organizadores se reservan el derecho a efectuar cualquier modificación –horarios, lugares, responsables, etc.– sin que ello genere ningún derecho a exigir el reembolso de las cantidades abonadas. Por el contrario, en caso de anulación por los organizadores, las cantidades abonadas serán íntegramente reembolsadas.
14. Para asegurar una mayor fluidez de las clases, los efectivos serán limitados en cada sala. Los organizadores pueden verse obligados a dirigir a ciertos alumnos excedentes hacia otros cursos del mismo nivel, con el fin de garantizarles una buena calidad de enseñanza.
15. Los organizadores se reservan el derecho de redirigir a cualquier participante a un nivel más apropiado.
16. Los alumnos se comprometen a aprender las normas de seguridad, así como las normas particulares que de ellas deriven.
17. Los organizadores se reservan la posibilidad de utilizar, gratuitamente y sin compensación alguna, la imagen de los alumnos inscritos con fines de comunicación y de publicidad exclusivamente de interés académico, sobre cualquier soporte.
18. Está absolutamente prohibido fumar en el recinto de la Academia, en las instalaciones y en el parque. Los animales están prohibidos.
19. Toda infracción del presente reglamento o de las normas elementales de conducta, todo comportamiento que se considere incorrecto, en el interior de las instalaciones y sus alrededores, podrá causar la expulsión temporal o definitiva, sin que ello pueda dar lugar a ninguna compensación de ninguna naturaleza.
20. **Toda persona inscrita certifica tener una autorización médica para la practica de la danza y un seguro de responsabilidad civil.**



1. Akademia egoera emozional bat da: eskakizun ditu kalitatea, ikasteko eta aurrera egiteko borondatea, besteekiko arreta, ezberdintasunak errespetatzea eta arrazoibide irekia.
2. Egoera emozional honek arau simple batzuk betetzea eskatzen du.
3. Barne-araudi hau ikasle bakoitzari ematen zaio inskripzio-fitxarekin batera. Inskripzioa egitean, barne-araudia onartzen da; eta inskripzio hori ez da burutua izango prestakuntza-akordioa sinatu, irudi-eskubideen lagapena egin eta gaitasun-agiri medikoa entregatu arte.
4. Akademiaren zuzendaria da Madame Hélène Gillet, eta erantzukizun juridikoa Ballet Biarritzek (antolatzaileak) du. Irakasgaiak zuzentzen zaizkie profesionali, amateurrei (gutxienez bi urteko praktikadunei) eta etorkizunean profesional izango direnei.
5. Antolatzaileak ziurtatzen du obligazio juridikoak betetzen direla, bai irakasle eta beste arduradunen gaitasunari dagokionez bai eta instalazioen kalitateari dagokionez.
6. Inskripzioa behin betikoa da behin matrikula ordaindu denean. Matrikula hori ez da itzulgarria. Aretoetan sartu ahal izateko, guztiz ordaindua eta jasoa eduki behar da argazkia duen ikastaro-txartel izenduna; eta ikasleak berekin eraman beharko du beti txartel hori. Hasitako saio oro osorik ordaindu behar da.
7. Inskripzio balioztatuak eskubidea ematen du Malandain Ballet Biarritzen emanaldiak prezio murriztuan ikusteko, ikasturte garaian.
8. Goi-mailetako ikasleek parte har dezakete Gare du Midi aretoan ematen den aurkezpen-festan; entseguak eta prestakuntza-eskolak derrigorrezkoak dira.
9. Eskoletan, norbere egitekoari dagokionez :
 - Estudioetara ikasleak eta irakasleak bakarrik sar daitezke; haiez gain, entzule gutxi batzuk ere sar daitezke, txartela berekin dutela, eta ahalik eta isilen egon beharko dute.
 - Erabat debekatuta dago argazkiak, filmazioak eta grabaketak egitea, antolatzaileak baimendutako argazkilarientzat ezik.
 - Ordenagailu eramangarriak eta tabletak guztiz itzalita eduki behar dira eskola garaian aretoan sartu eta bertan egon bitartean.
10. Eskoletatik kanpo, antolatzaileak ez du adingabeko ikasleen erantzukizunik bere gain hartuko.
11. Lapurretaren bat gertatuz gero, antolatzaileak ez du inolako erantzukizunik izango.
12. Antolatzaileari ezin eskatu zaio inolako erantzukizunik eskolak ematean, topaketetan edo Akademiaren jardueraren ondoriozko joan-etorri eta egonaldietan edozein pertsonak, ikasle zein laguntzaile, eragindako edo jasandako ezin kalte fisiko edo materialengatik.
13. Antolatzaileak beretzat gordetzen du edozein aldaketa egiteko eskubidea –ordutegi, leku, arduradun eta abarretan–, eta horrek ez du sortuko ordaindutako kopuruen itzulketa eskatzeko eskubiderik. Aldiz, antolatzaileak jardueraren bat bertan behera uzten badu, ordaindutako kopuruak osorik itzuliko zaizkie dagozkienei.
14. Eskolak ahalik eta arinen eman ahal izateko, ikasle-kopurua mugatua izango da areto bakoitzean. Antolatzaileek, agian, ezinbestean bideratu beharko dute zenbait ikasle dauden kurtsotik maila bereko beste batera, jasoko duten irakaskuntzaren kalitatea ziurtatua izan dezaten.
15. Antolatzaileek berentzat gordetzen dute edozein partaide maila egokiago batera bideratzeko eskubidea.
16. Ikasleek segurtasun-arauak ikasteko konpromisoa hartzen dute; baita, haien ondoriozko arau partikularrak ikastekoa ere.
17. Antolatzaileak beretzat gordetzen du ikasleen irudia doan eta inolako ordainik gabe erabiltzeko eskubidea, interes akademikoa duten publizitate eta komunikazio gaietarako soil-soilik, edozein euskarritan dela ere.
18. Guztiz debekatuta dago erretzea Akademiaren barrutian, instalazioetan eta parkean. Animaliak debekatuta daude han.
19. Honako araudi honen edo portaera egokiaren arau nagusien edozein urratze, edo okertzat jo daitekeen edozein jokabide, instalazioen barruan edo inguruetan, ikaslea aldi baterako edo behin betiko kanporatzeko arrazoi izan daitezke; eta horrek ez du ezin motako ordainik jasotzeko eskubiderik sortuko.
- 20. Pertsona bakoitzak ziurtatzen du dantza praktikarentzat medikuntzaren ikuspegitik baimendua izatea, baita ere erantzukizun zibilar harpidetua izatea.**